

他們走路的時候，耶穌進了一個村莊。有一個女人名叫馬大，接他到自己家裡。

As Jesus and his disciples were on their way, he came to a village where a woman named Martha opened her home to him.

她有一個妹子
名叫馬利亞，
在耶穌腳前坐
著聽他的道。

**She had a sister
called Mary, who
sat at the Lord's
feet listening to
what he said.**

馬大伺候的事多，
心裡忙亂，就進
前來說：「主啊，
我的妹子留下我
一個人伺候，你
不在意嗎？請吩
咐她來幫助我。」

**But Martha was
distracted by all the
preparations that had
to be made. She came
to him and asked,
“Lord, don’t you care
that my sister has left
me to do the work by
myself? Tell her to
help me!”**

耶穌回答說：
「馬大，馬大，
你為許多的事
思慮煩擾，

路加福音 Luke 10:41

**“Martha, Martha,”
the Lord
answered, “you
are worried and
upset about many
things,**

但是不可少的
只有一件。馬
利亞已經選擇
那上好的福分，
是不能奪去
的。」

路加福音 Luke 10:42

**but few things are
needed—or indeed
only one. Mary has
chosen what is
better, and it will
not be taken away
from her.”**



必不可少的一件事

Only One Thing is Needed

路加福音 Luke 10:38-42

基督在馬大與 馬利亞家中

“Christ in the House of
Martha and Mary”

荷蘭畫家 维米尔
Johannes Vermeer
c. 1654–1656



馬大伺候的事多，
心裡忙亂，就進
前來說：「主啊，
我的妹子留下我
一個人伺候，你
不在意嗎？請吩
咐她來幫助我。」

**But Martha was
distracted by all the
preparations that had
to be made. She came
to him and asked,
“Lord, don’t you care
that my sister has left
me to do the work by
myself? Tell her to
help me!”**

耶穌回答說：「馬大，馬大，你為許多的事思慮煩擾，但是不可少的只有一件。馬利亞已經選擇那上好的福分，是不能奪去的。」

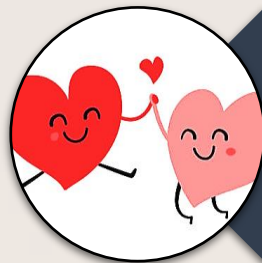
“Martha, Martha,” the Lord answered, “you are worried and upset about many things, but few things are needed—or indeed only one. Mary has chosen what is better, and it will not be taken away from her.”

路加福音
Luke 10

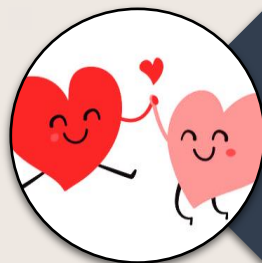
上 下 文



10:27a 愛神



10:27b 愛人



10:29-37 何為愛人

好撒馬利亞人

A good Samaritan

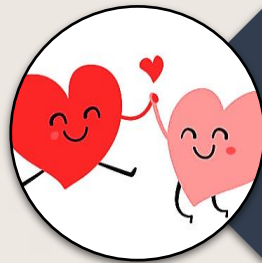


路加福音
Luke 10

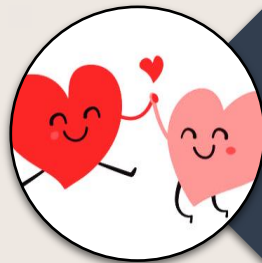
上 下 文



10:27a 愛神



10:27b 愛人



10:29-37 何為愛人



10:38-42 何為愛神

他們走路的時

候，耶穌進了一個村莊。有一個女人名叫馬大，接他到自己家裡。

路加福音 Luke 10:38

As Jesus and his disciples were on their way, he came to a village where a woman named Martha opened her home to him.

他們走路的時候，耶穌進了一個村莊。有一個女人名叫馬大，接他到自己家裡。

As Jesus and his disciples were on their way, he came to a village where a woman named Martha opened her home to him.

什麼是許多事？

What are the many things?

- 伺候的事 **All the preparations**
- 心裡忙亂 **Distracted, dragged around**
- 思慮 **Worried, careful**
- 煩擾 **Upset, troubled, bothered**

什麼是一件事？

What is the only one thing?

- 不可少的 **Necessary**
- 上好的福分 **The good part**
- 奪不去的 **Not be taken away**



**The Only
One Thing**

藉著與主聯合來愛主

Loving God through abiding in Christ

逾越節前六日，
耶穌來到伯大
尼，就是他叫
拉撒路從死裡
復活之處。

約翰福音 John 12:1

**Six days before
the Passover,
Jesus came to
Bethany, where
Lazarus lived,
whom Jesus had
raised from the
dead.**

有人在那裡給
耶穌預備筵席；
馬大伺候，拉
撒路也在那同
耶穌坐席的人
中。

Here a dinner was
given in Jesus'
honor. Martha
served, while
Lazarus was
among those
reclining at the
table with him.

馬利亞就拿著一斤極貴的真哪噠香膏，抹耶穌的腳，又用自己的頭髮去擦，屋裡就滿了膏的香氣。

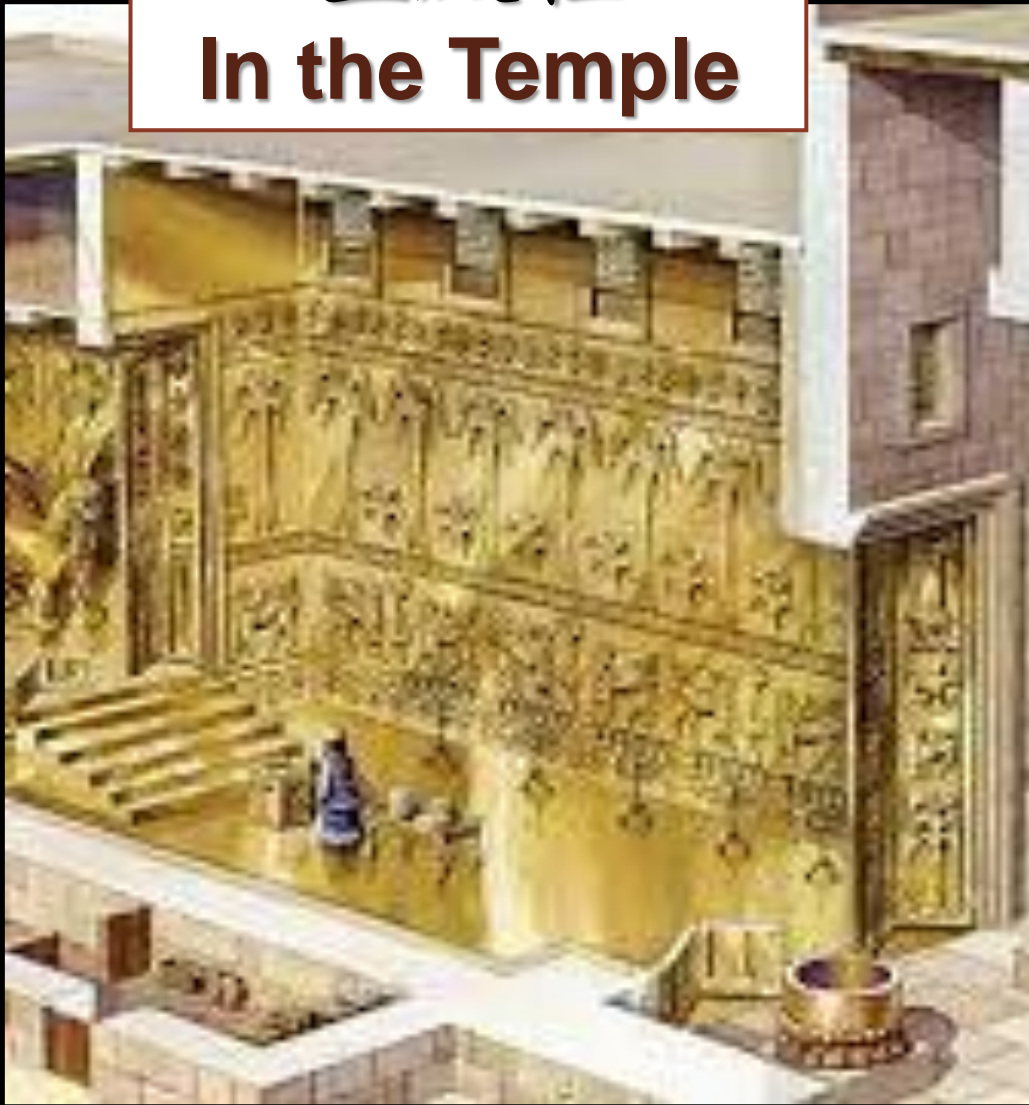
約翰福音 John 12:3

Then Mary took about a pint of pure nard, an expensive perfume; she poured it on Jesus' feet and wiped his feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the perfume.

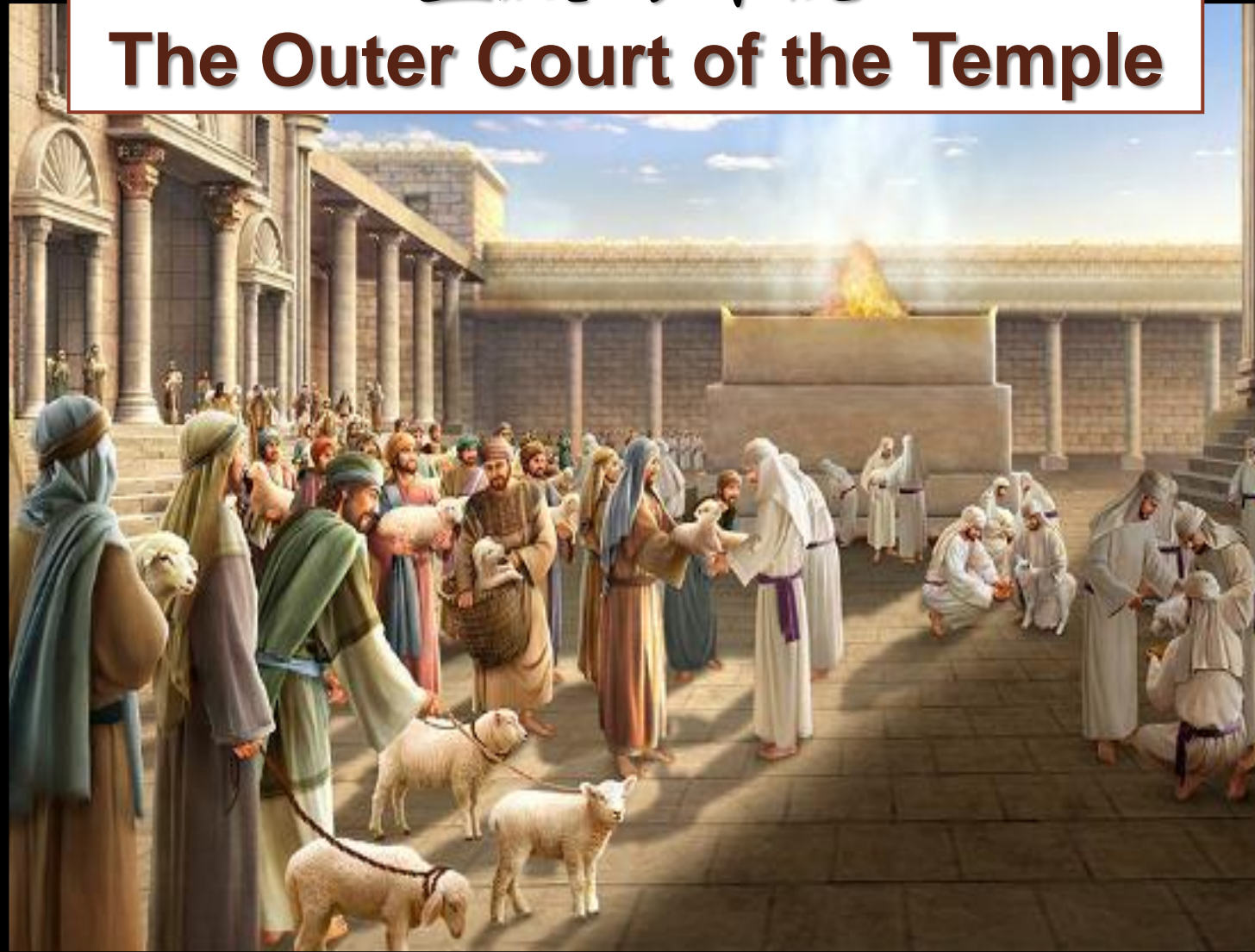
我實在告訴你們，
普天之下，無論
在什麼地方傳這
福音，也要述說
這女人所行的，
作個紀念。」

**Truly I tell you,
wherever this
gospel is preached
throughout the
world, what she
has done will also
be told, in memory
of her.”**

聖殿裡 In the Temple



聖殿的外院 The Outer Court of the Temple



至聖所 The Holy of Holies



主耶和華以色列
的聖者曾如此說：
你們得救在乎歸
回安息；你們得
力在乎平靜安穩；
你們竟自不肯。

以賽亞書 Isaiah 30:15

**This is what the
Sovereign Lord, the
Holy One of Israel,
says: “In repentance
and rest is your
salvation, in quietness
and trust is your
strength, but you
would have none of it.**



結論 Conclusions

**The only one
thing that is
necessary is to
love God through
abiding in Christ.**

必不可少的一件事

就是藉著與主聯合
而愛主。

